

## PALABRAS PROPIAS DEL COMERCIO

## CAPÍTULO 98.º

## COMPRAR Y VENDER

[מָכַר - קָנָה - שָׁבַר - ἀποδίδωμι - πιπράσκω - ἀγοράζω - κταόμαι - πρίαμαι - *vendere, emere*]

*Vender y venta* significan desprenderse<sup>1</sup> de algo propio, como está escrito: **Véndeme tu primogenitura** (Gén 25,31); **Le juró Esaú, y vendió su primogenitura** (Gén 25,33); **Has vendido a tu pueblo sin ningún precio** (Sal 44,13); **¿Cuál es el acreedor este al que os ha vendido?** (Is 50,1); **Compra la verdad, y no la vendas** (Prov 23,23).

A veces, vender significa abundancia<sup>2</sup> en el que vende. Así: **Hizo una sábana y la vendió; un cíngulo entregó al cananeo** (Prov 31,24). Otras veces, por el contrario, vender es muestra de pobreza, necesidad<sup>3</sup> y miseria. Por ejemplo: **Ha llegado el tiempo, se ha acercado el día; el que compra, que no se alegre; y el que vende, que no se lamente, porque la ira del Señor está sobre su pueblo** (Ez 7,12). Corresponde a este significado el siguiente versículo: **Venderás..., y no habrá quien compre** (Dt 28,68).

Comprar y vender son muestra de deseos de placer<sup>4</sup> y [apetencia] de las cosas terrenas. Así: **Compraban y vendían** (Lc 17,28); **No pueden comprar ni vender** (Apc 13,17).

Comprar es adscribirse algo y ejercer derecho<sup>5</sup> sobre ello. Así Abrahán *compró un campo con una gruta doble* (cf. Gén 23 *passim*) en la región de Canaán para que fuera suyo; **Compra la verdad, y no la vendas** (Prov 23,23); **Acercaos, comprad y comed; venid, comprad sin plata** (Is 55,1).

Comprar es también prueba de poder<sup>6</sup>, y suele implicar alegría<sup>7</sup>; por ello, aunque en sentido contrario, dice Ezequiel: **El que compra, que no se alegre** (Ez 7,12); **Lo venderás..., y no habrá quien compre** (Dt 28,68).

El siguiente versículo significa hacer algo tras pensarlo bien: **Examinó atentamente un campo, y lo compró** (Prov 31,16).

## DINERO

[כֶּסֶף - ἀργύριον - *pecunia*]

Llamamos *dinero* tanto a las monedas, como a cualquier posesión<sup>8</sup> o cosa<sup>9</sup> que pueda venderse: criados, criadas, campos, casas, objetos de valor..., como está escrito: *encontraron dinero en la boca del saco* (cf. Gén 42,27; 43,21); *si sobreviviera el criado que ha sido golpeado durante uno o dos días, no será sometido a castigo, porque es dinero suyo* (cf. Éx 21,21); **Si [alguien] confiara dinero a un amigo**, etc. (Éx 22,6); **Les comprarás alimentos con dinero** (Dt 2,6); **Saldrá libre y [sin pagar] dinero** (Éx 21,11); **Si la buscaras como al dinero** (Prov 2,4); **El avaro no se saciará de dinero** (Qo 5,9).

<sup>1</sup>Desprendimiento.

<sup>2</sup>Abundancia.

<sup>3</sup>Necesidad.

<sup>4</sup>Placer.

<sup>5</sup>Propiedad. Posesión.

<sup>6</sup>Poder.

<sup>7</sup>Cosas de provecho.

<sup>8</sup>Posesión.

<sup>9</sup>Cosa.

Se emplea también en lugar de precio<sup>10</sup> y mercancía<sup>11</sup>, como está escrito: **Adivinaban a cambio de dinero** (Miq 3,11). Se usa igualmente por cualesquiera riquezas. Así: **¿Cuán difícil es entrar en el reino de los cielos, confiando en los dineros!** (Mc 10,24).

AS  
[ἀσάριον - *assis*]

El *as* es [la moneda] que menos vale, y significa, naturalmente, algo de muy insignificante valor<sup>12</sup>. Así: **¿No se venden dos pajarillos por un as?** (Mt 10,29).

BALANZA, PESO  
[בַּאזָן - ζυγός - *bilanx, statera*]

Significaba la *balanza* una cosa pesada con toda exactitud<sup>13</sup> y ponderación<sup>14</sup>. Así: **Tomarás una espada..., y [la] pasarás por tu cabeza y tu barba; y tomarás una balanza de pesar y los dividirás** (Ez 5,1).

NEGOCIAR  
[סָחַר - ἐμπορεύομαι - πραγματεύομαι - *negotari*]

*Negotiar* significa ejercitarse en toda clase de habilidades. Significa también comercio, cuidado y deseo<sup>15</sup>. Negociación es signo de paz<sup>16</sup> y concordia. Así: *negociad en la tierra y trabajadla* (cf. Gén 30,10); **Negociad, mientras vengo** (Lc 19,13), significa llevar a cabo una cosa con toda diligencia.

En Pedro, entendemos el vocablo *negociar* por la búsqueda del propio provecho<sup>17</sup>, cada uno para sí mismo. Así: **Por avaricia negociarán con vosotros con palabras fingidas** (2Pe 2,3).

Cualquier esfuerzo, en fin, tendente a procurar cosas se significa con este nombre. Por ejemplo: **El sirio, tu negociador** (Ez 27,16); **Damasco, tu negociador**, etc. (Ez 27,18).

NEGOCIO  
[מַדְבָּר - ῥήμα - κόπος - πρᾶγμα - *negotium*]

Se llama *negocio* a todo acción<sup>18</sup> y cuestión<sup>19</sup> considerada atentamente. Así: **El negocio está más allá de tus fuerzas** (Éx 18,18); **No tengo fuerzas para llevar solo vuestros negocios** (Dt 1,12); **Del negocio<sup>20</sup> que deambula en las tinieblas** (Sal 91,6); **¿Se atreve acaso alguno de vosotros, teniendo un negocio..., ir a juicio entre los inicuos y no entre los santos?** (1Cor 6,1).

<sup>10</sup>Precio.

<sup>11</sup>Mercancía.

<sup>12</sup>Vileza.

<sup>13</sup>Exactitud.

<sup>14</sup>Ponderación.

<sup>15</sup>Cualquier deseo.

<sup>16</sup>Paz. Seguridad.

<sup>17</sup>Provecho propio.

<sup>18</sup>Acción.

<sup>19</sup>Toda cuestión.

<sup>20</sup>[Hebr., מַדְבָּר, *de la peste*. Grg., ἀπὸ πράγματος. Grg. y Vlg. han leído מַדְבָּר, *palabra, hecho, negocio...*, en lugar de מַדְבָּר, *peste, pestilencia...* En efecto, NeoVlg. corrige y lee *a peste perambulante*].

## DE OTRAS ACCIONES Y HECHOS [EXPUESTOS] SIN MAYOR ORDEN

## CAPÍTULO 99.º

## CERRAR

[עָצַר - סָגַר - συνέχω - κλείω - *claudere*]

*Cerrar* es lo mismo que prohibir, retener y encerrar<sup>21</sup>. Por ejemplo: **Está cerrado por el mar de la Sal** (Núm 34,12); **El Señor cierre el cielo** (Dt 11,17).

[Significa] *ser tenido prisionero*<sup>22</sup>. Por ejemplo: **Y entregó a José a la cárcel, donde se custodiaban a los prisioneros del rey, y estaba allí encerrado** (Gén 39,20); **Incluso los encerrados perecieron** (Dt 32,36).

Significa también *reprobar, desaprobado*, y, consiguientemente, *atar* hasta ser juzgado el hecho, a fin de que no haga daño el que estuviere encerrado.

Significa, además, *privar a alguien de una gracia*<sup>23</sup>, y ello debido a su mala conducta, como está escrito: **Y pondré sobre su hombro la llave de la casa de David; y cerrará y nadie abrirá; y abrirá y nadie cerrará** (Is 22,22); y *la llave de David abre, y nadie cierra*, etc. (Apc 3,7), pero es ésta cosa demasiado arcana y requiere una explicación más reposada. Lo mismo hay que decir del siguiente versículo: **¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas!, que cerráis el reino de los cielos delante de los hombres, pues ni vosotros entráis, ni dejáis entrar a los que están entrando** (Mt 23,13).

## CRIBAR, CRIBA

[פָּבַרְהָ - זָרָה - λικμός - σινιάζω - διασπείρω - *cribrare, cribrum*]

Las cosas que se dispersan<sup>24</sup> o que conocen su ruina se dice que son cribadas. Así: **Sacudiré entre todas las naciones a la casa de Israel, como se sacude en la criba** (Am 9,9); **He aquí que Satanás os ha pedido, para cribaros como a trigo** (Lc 22,31).

De este tenor es también lo que leemos en el texto hebreo de Jeremías: **Los aventaré con el bieldo en las puertas de la tierra** (Jer 15,7).

## MALDECIR, MALDICIÓN, MALDITO

[אָלָהּ - קָלָלָהּ - אָרַר - κατάρα - ἄρα - ἐπικατάρατος - *maledicere, maledictio, maledictum*]

*Maldición* significa abiertamente presagio<sup>25</sup> e imprecación. Así: **Estarás libre de mi maldición** (Gén 24,41); **Para que no caiga sobre mí maldición en vez de bendición** (Gén 27,12).

Podemos entender también esta palabra por lo que, en latín, llamamos *infelicitas*<sup>26</sup>. Así: **He aquí, hoy pongo delante de vosotros bendición y maldición: bendición, si obedecéis los mandamientos del Señor, vuestro Dios...; maldición, si no obedecéis los mandamientos del Señor, vuestro Dios** (Dt 11,26-28); **Y así estaréis bajo maldición, y no faltará de vuestra estirpe el que corte la leña** (Jos 9,23); **La maldición devorará la tierra** (Is 24,6). Y Pedro habló de *hijos de la maldición* (cf. 2Pe 2,14).

---

<sup>21</sup>Encerrar.

<sup>22</sup>Captura.

<sup>23</sup>Privación arcana.

<sup>24</sup>Dispersar. Disipar.

<sup>25</sup>Presagio.

<sup>26</sup>Infelicidad.

A la afrenta y a la maledicencia<sup>27</sup> se les llama también maldición. Así: **Cuya boca está llena de maldición** (Sal 10,7); **Cuya boca está llena de maldición y de amargura** (Sal 13,3 [Vlg]); **De una misma boca procede la maldición y la bendición** (Sant 3,19).

[Significa], a veces, un ejemplo<sup>28</sup> detestable<sup>29</sup>. Así: **Pondré a esta ciudad como maldición para todas las naciones de la tierra** (Jer 26,6); **Sucedirá que, así como erais maldición para todas las naciones, casa de Judá y casa de Israel, así os salvaré y seréis bendición** (Zac 8,13).

Esta palabra significa también esterilidad<sup>30</sup>, como, por el contrario, bendición significa fertilidad y fecundidad. Por ejemplo: **Maldeciré vuestras bendiciones** (Mal 2,2); **Maldita la tierra por tu causa** (Gén 3,17); **Éste nos aliviará de los trabajos y fatigas de nuestras manos, a causa de la tierra que el Señor maldijo** (Gén 5,29).

Los reatos y condenas<sup>31</sup> de los que alguien es culpable se llaman también *cosas malditas* y *maldiciones*. Así: **Él mismo tendrá las aguas amarguísimas en las que juntó lo maldito con la execración** (Núm 5,18); **Si alguien pecare contra su prójimo y estuviere dispuesto a jurar contra él, se ataría con maldición delante de este altar, en esta casa** (2Crón 6,22); **Todos los que son de las obras de la Ley, están bajo maldición** (Gál 3,10); **Cristo nos redimió de la maldición de la Ley, hecho maldito por nosotros** (Gál 3,13).

## BENDICIÓN

[בְּרָכָה - εὐλογία - *benedictio*]

Todo lo contrario de lo que hemos venido indicando sobre la maldición podemos afirmar sobre el verbo *benedecir* y el sustantivo *bendición*.

## BESO

[שָׂקָה - φιλέω - καταφιλέω - φίλημα - *osculum*]

Era costumbre *besarse* como muestra de amistad o en señal de saludo<sup>32</sup>, por razones de parentesco, entre personas felices y honestamente unidas, o también para estimular el amor puro. Así: **Abrevada la grey, la besó; y, alzando la voz, lloró, y le dijo que era hermano de su padre e hijo de Rebeca** (Gén 29,11-12); **Corriendo así Esaú al encuentro de su hermano, lo abrazó; y, echándosele al cuello y besándolo, lloró** (Gén 33,4).

Era también signo de despedida<sup>33</sup> y prenda de amor y de amistad recíprocas, como está escrito: **¿Por qué no me has permitido besar a mis hijos y a mis hijas?** (Gén 31,28). Y un poco después: **Besó a sus hijos e hijas** (Gén 32,1). Noemí, *queriendo despedirse, besó a sus nueras* (cf. Rut 1,9). Orfa *besó a su suegra y se volvió* (cf. Rut 1,14).

Fue símbolo, además, de paz<sup>34</sup>, caridad<sup>35</sup> y amor. Lo que propiamente se llama *ósculo santo*. En efecto, ninguna mención se hace aquí de caricias o besos lujuriosos. Pues así está escrito: **La justicia y la paz se besan** (Sal 85,11); **Saludaos unos a otros con el beso santo** (1Cor 16,20).

---

<sup>27</sup>Maledicencia.

<sup>28</sup>Ejemplo.

<sup>29</sup>Detestación.

<sup>30</sup>Esterilidad.

<sup>31</sup>Condenación.

<sup>32</sup>Saludo.

<sup>33</sup>Signo de despedida.

<sup>34</sup>Paz. Concordia.

<sup>35</sup>Caridad.

Es el beso también signo de reverencia y de obsequio<sup>36</sup>. Así, Ester, acercándose, *besó el extremo del cetro real* (cf. Est 5,2]. Y *la mujer pecadora besó los pies de Cristo* (cf. Lc 7,38).

Por *gracia*<sup>37</sup> divina entendemos, a veces, en sentido arcano, el verbo *besar*. Por ejemplo: **Me besaré con los besos de su boca** (Ct 1,1).

BAUTIZAR, BAUTISMO  
[βαπτισμός - βαπτίζω - *baptizare, baptisma*]

*Bautismo* significa sencillamente lavado o limpieza. Por ejemplo: **Otras muchas son las cosas que se les han transmitido para que las conserven, como los bautismos de copas, jarros, objetos de bronce, lechos** (Mc 7,4).

Significa, además, cualquier ablución o acto de bañar<sup>38</sup> algo. Así, el *bautismo de penitencia*, practicado por Juan, significaba la penitencia misma, cuyo signo externo era la proclamación pública de un agua que se recibía para la remisión de los pecados (cf. Lc 3,3].

El *bautismo de Cristo*<sup>39</sup> es ciertamente mucho más sublime y excelente que el de Juan, pues lleva consigo la purificación<sup>40</sup> y renovación por obra del Espíritu Santo, como está escrito: **Yo os bautizo con agua para la penitencia; el os bautizará con Espíritu Santo** (Mc 1,8); **Un solo bautismo, un solo Dios** (Ef 4,5); **El bautismo, que de forma semejante también ahora os salva, no es limpieza de las impurezas de la carne, sino demanda a Dios de una conciencia buena por la resurrección de Jesucristo** (1Pe 3,21).

*Muerte cruenta*<sup>41</sup> significa también el bautismo, como está escrito: **¿Podéis beber la copa que yo he de beber, y ser bautizados con el bautismo con que yo voy a ser bautizado?** (Mc 10,38).

AYUNAR, AYUNO  
[צוים - צום - νηστεύω - νηστεία - *ieiunare, ieiunium*]

El *ayuno* significa oración<sup>42</sup>, penitencia<sup>43</sup> y expectación o experiencia de una desgracia<sup>44</sup>. Se ayuna, en efecto, a causa de una de estas tres clases de cosas, como está escrito: **Rogó David por el niño y ayunó con ayuno** (2Sam 12,16); **Humillé con ayuno mi alma y mi oración se revolverá en mi seno** (Sal 35,13); **He aquí que en el día de vuestro ayuno buscáis vuestras almas** (Is 58,3); **¿Tal es acaso el ayuno que yo he elegido?** (Is 58,5); **En la casa del Señor, en día de ayuno** (Jer 36,6); **Convertíos a mí..., con ayuno, llanto y lamento** (Jl 2,12); **Proclamad un ayuno, y haced sentar a Nabot entre los príncipes del pueblo** (1Re 21,9); **Y proclamaron un ayuno en la presencia del Señor para todo el pueblo, en Jerusalén** (Jer 36,9); **Santificad un ayuno, convocad la asamblea** (Jl 1,14).

Se ayuna, a veces, para alejar y conjurar el mal<sup>45</sup>. Así: **Y proclamé un ayuno junto al río Ahaba, para afligirnos delante del Señor y pedirle un camino recto para nosotros y nuestros hijos y todo lo nuestro; pues me dio vergüenza de pedir al rey auxilio y jinetes que nos defendieran... en**

<sup>36</sup>Obsequio.

<sup>37</sup>Gracia.

<sup>38</sup>Loción.

<sup>39</sup>Bautismo de Cristo.

<sup>40</sup>Purificación.

<sup>41</sup>Muerte cruenta.

<sup>42</sup>Oración.

<sup>43</sup>Penitencia.

<sup>44</sup>Tiempo de desgracia.

<sup>45</sup>Conjura de un mal.

**el camino** (Esd 8,21-22); **No comáis ni bebáis durante tres días..., también yo con mis criadas... ayunaré, e iré entonces al rey, actuando contra la ley**, etc. (Est 4,16).

OBRERO  
[ἐργάτης - *operarius*]

Entendemos por *obrero* al criado, que, conforme, a la obligación que le es propia, debe desempeñar un oficio, y hacerlo cuidadosamente<sup>46</sup>. Así: **La mies ciertamente es mucha, pero pocos los obreros; rogad, pues, al Señor de la mies que envíe obreros a su mies** (Mt 9,37-38).

El nombre de obrero significa lo contrario de esto anterior, cuando se le añade alguna connotación de delito o de traición o abandono del deber. Por ejemplo: **¡Apartaos de mí, obreros de iniquidad!** (Lc 13,27); **¡Cuidado con los malos obreros!** (Flp 3,2).

FIN

---

<sup>46</sup>Servidor solícito.